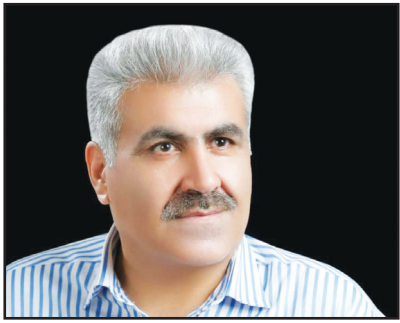




نشر: محمد کریم جوهری
شاعر: شاعره فاروق حکیمه کمان

کجا رفتی ای یار و همراه دل‌ها؟
شبستان ما را تو بودی ستاره،
کجا رفتی و دل نهادی تو تنها!
(حکیمه کمایی)، شهاب رهایی،
نماندی چه آسان شدی همچو دریا!

(حکیمه ی کمایی)، بهار شکوفا!
بهشتی نشانی، مه هستی آرا!
پرستوی پاک، خدایی ترانه،
کجایی؟ کجایی؟ که خون شد دل ما!
به سوگت نشستیم و در خود شکستیم،



ایرج عسکری (پرشان)

با دل دیوانه ام، دیوانگی‌ها می‌کنی
تا گره از زلف و گیسوی سیه‌ها می‌کنی
می‌کشانی پای خود را تا کنار پنجره
شیشه تب دار دل را با نفس‌ها می‌کنی
دعوت کردم بیایی ای بهار سبز من
از چه رو در پشت در این پا و آن پا می‌کنی
در خزانی از غم هجران شدم بستر نشین
درد بی درمان دل را کی مداوا می‌کنی؟
باغ در پیراهنت صد ناز دارد جلوه گر
ای بهشت گمشده خون در دل ما می‌کنی
گیسوانت را پریشان و دو چشمانت به ناز
هم دل و هم دیده را غرق تماشا می‌کنی
می‌کشانی عاشق در بند خود را تا کجا
ای که با من وعده امروز و فردا می‌کنی
موی من کردی سفید و آرزویم بر دل است
کرده ای بد با دلم، بد با دلم تا می‌کنی



معصومه خدا بنده

دعا

هوای دیدنت که ب سرم می‌زند
بیشتر می‌شود درماندگیم
جمع می‌شود
حجم اندوهی بیکران
در قلب بیمارم
عابر هر لحظه‌ی خیالم
زیستتم بدون تو
درد است دردی کشدار
دستانم نا امید
برای در آغوش گرفتنت
دیگر برای دعا
همراهم نمی‌آیند



شاعر: محبوبه کریمی
مترجم: محمود شیربازو

آن شب که پلک‌هایش به من بوسه می‌زدند
That night when his eyelids kissed me
زیر لب ترانه‌ای را زمزمه می‌کرد
He whispered a song under his lips
که من شاعرش نبودم
That its lyric was not mine
.....
صحبت از خاطره‌ی عشق تو در قلبم شد
باز در فکر تو بودم که دلم پر غم شد
داشتم فکر به این معجزه می‌کردم که
آنکه یک عالمه آزد مرا عشقم شد
دل تو سنگ تر از قبل شد اما دل من
بیشتر رابطه اش با غم تو محکم شد
آخرش رفتی و آرامش من را بردی
سایه ات محو شد و از سر عشقم کم شد
قرعه ننگ به نام من احساسی خورد
و دلم بعد تو رسوای همه عالم شد



کمال ساوجی

شد مبسر لب لعلش به من باده پرست
آخر آمد بر من آن گل بی‌خار نشست
آری از لطف خدا بود که آن گلبن ناز
نظری سوی من افکند و بگفت ای شه مست
بگشود لب ز هم آن غنچه طنز به ناز
چون لب غنچه‌ی او شاخ گلی غنچه نبست
کی شدی عاشق رویم که ندیدم رویت
گفتمش عاشق رویت شدم از روز الست
به دلم بود نمایم گله از روز فراق
بر لبم لب بنهاد و لبم از بوسه بیست
گفته بودی که صبوری کنم اندر ره عشق
چه توان کرد به تیری که رها گشت ز شست
گفته ای خاک رهم را ز چه پر بوسه کنی
گفتم آخر چکنم زلف تو چون نیست به دست
آه از آن شب که به دیوانگی ام قهقهه زد
توبه جام مرا چون سر زلفش بشکست
ناله کم کن تو کمال از غم هجران عماد
که در این دهر کسی در بر دلبر نشست



شاعر: سیروس نکاتی
مترجم: محمود شیربازو

من از پایان جهان می‌آیم
با حرفهای تازه
که پایان ندارد
ای عبور سبز
لحظه با من باش
می‌دانم
چراغ رابطه ما
همچنان قرمز است

I have come from
the end of the world !
With new words
That have no end...
O the green passage !
Be with me for a moment
I know that
The light of our relationship
is still red



فاطمه انصاری

به جهانی فروشم گره موی نگار
تو هم اینقدر نگو دست ز جانم بردار
هی نزن طعنه که دلدار ره‌ایت کرده
این که جانان به کجا هست خودم دانم و یار
عجب از مردم شهرم که به هنگام غروب
یک نفر فکر نکرد ماه چرا گشته دچار
گرچه دلدار مرا کرد فراموش ولی
من دمامد بکنم یاد عزیزش بسیار
بحث این است که جز یار نخواهم چیزی
عشق او تا به ابد در دل من هست قرار
روی خورشید فقط آینه می‌بیند و بس
من هم از پشت سر ابر نمودم دیدار



شاعر: الهام تدین
مترجم: محمود شیربازو

تندر عشق به خاکم افتاد
The thunder of love fell down on my soil
در حسرت رویت
عمرم رفت بر باد
In missing you I lost my life
همدمش شد عذاب
The companion of a love without the lover is so
torment
می‌نویسم تا بماند به یاد
عشق سوزاند تنم را
I am writing to not forget how your love burnt me
خاکسترش نشست بر گیسوانم
And its ashes set down on my hair
سهمم از زندگی رو
سروشتم یادم داد
The destiny taught me
How to be share with the life



زهرا داودی (داناک)

تو آن گل شکفته ای
که با دلم نگفته ای از آشنائی
جو آتشم به راه تو
که میکشد زبانه ات
دگر چه خواهی؟
بهار من تب تو را
سپرده دست سایه‌ها ز بینوائی
دگر شکسته شاخه ام
ز بار بغض و گریه‌ها
بگو کجاایی
من آن به گل نشسته ام
که بی صدا شکسته ام از این جدایی
تو آن طلوع آخری
مرا چو جان دیگری اگر بیایی

منتظر داستان و اشعار شما هستیم
لطفاً مطالب خود را با درج شماره تلفن به دفتر روزنامه یا آدرس الکترونیکی ذیل ارسال نمایید. ضمناً روزنامه در ویرایش مطالب ارسال، آزاد است و مطالب ارسال برگشت داده نمی‌شود.
toloudaily@gmail.com
کارشناس (این شماره) سرویس ادبی-هنری: محمود شیربازو